



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市 ちば

2020年2月号
中文版
第165号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>

脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は下のURL または右のQRコードより
ダウンロードすることができます。

本情報誌可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/foreign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ 来自千葉市的通知

姉妹・友好都市提携50周年

缔结姐妹、友好城市50周年

今年是千葉市与亚松森市(巴拉圭)、北温哥华市(加拿大)结为姐妹城市50周年。

截至目前，千葉市已与世界上7个城市结为姐妹、友好城市。

★其他姐妹、友好城市：

- 休斯敦市(美国)、
- 奎松市(菲律宾)、
- 天津市(中国)、
- 蒙特鲁市(瑞士)、苏州市吴江区(中国)。

为增进市民之间的相互理解和友谊，1945年之后城市之间开始建立姐妹城市。

日本最早的姐妹城市是长崎市和圣保罗市(美国 明尼苏达州)。

咨询：国际交流课 ☎245-5018



多文化共生のまちづくりを目指して

创建多元文化城市

现在约有2.8万名外国人生活在千葉市，而且每年还在增加。

因此，千葉市正在致力于创建不分国籍、文化、语言，能够相互帮助、



充实快乐生活的城市。

详情请咨询国际交流协会。

咨询：国际交流协会 ☎245-5750

外国人支援 外国人の皆さんへ

支援外国人 致各位外国人

★日语支援

为了能够在日常生活中可以使用日语会话，除了1对1日语交流活动以外，还有入门日语班以及会话班等日语支援。

★面向外国人的生活咨询

生活中因语言、习惯等不同而感到困扰时，可以进行咨询。另外提供区役所等公共机构的翻译支援和电话翻译等服务。



↑ 国际交流协会的标志

详情请搜索

[ちばし こくさい こうりゅう きょうかい](http://www.ccia-chiba.or.jp/)

国际交流协会官网支持英语、汉语、韩语、西班牙语、越南语。

咨询：国际交流协会 ☎245-5750

ごみの適正処理・再資源化に

ご協力ください

请配合

垃圾的正确处理、再利用

产生大量垃圾时不要一次全部扔出，请分多次扔出。



大型垃圾、电视机等家电再利用对象品目等，不能仍在垃圾收集点。

请按照规定的方法处理垃圾。

咨询：回收业务课 ☎245-5246

市・県民税と所得税の申告

市・県民税の申告対象者

市、县民税与所得税的申报

市、县民税的申报对象

★2020年1月1日在市内居住，2019年有收入并且符合以下条件其中一项的人。

- ①工作单位未提交“給与支払報告書”。
- ②除工资外有其他收入(地租、房租、红利、稿费等)合计超过20万日元。

★正在领取公共养老金并符合以下条件其中一项的人。

- ①抚养人数有变化。
- ②个人支付健康保险费、生命保险费、护理保险费、后期老年人医疗保险费等。

所得税的申报对象

2019年除工资以外的其他收入合计超过20万日元等，需要确定申报(確定申告)。

详情请咨询。

申报期间

市、县民税：

2月3日(周一)～3月16日(周一)

所得稅：

2月17日(周一)～3月16日(周一)

有关市、县民税的申报地点和咨询

东部市税事务所市民税课
(中央、若叶、绿区)

☎233-8140

西部市税事务所市民税课
(花见川、稻毛、美滨)

☎270-3140

有关所得税的咨询：

千叶东税务署 ☎225-6811

千叶南税务署 ☎261-5571

千叶西税务署 ☎274-2111



ストップ大麻！ 大麻は有害です

STOP 大麻！ 大麻有害健康

大麻对身体非常有害。

法律上禁止使用。

使用大麻的年轻人每年都在增加。

如果您或周围的朋友对大麻有任何疑问或困扰，请随时咨询。

咨询处：

①县警察少年中心青年热线
(19岁以下的人)

☎0120-783-497

②附近的警察署

③心理健康中心 ☎204-1582

问询：健康企画课 ☎245-5210

子どもルーム 4月からの利用児童を追加募集 补招 4月开始利用儿童之家的儿童

补招4月开始利用儿童之家的儿童。

儿童之家是为因家长上班等白天无人照顾的儿童开设的放学后玩耍和生活的地方。

申请期间：2月12日(周三)～3月10日(周二)

申请书：2月12日(周三)开始，可在保健福祉中心

儿童与家庭课、市民

中心、联络所、市役所

一楼问询处领取。也可以

从市政网页下载打印。

申请方法：请将申请书和

所需材料邮寄或直接提

交到第一志愿儿童之家

所在区的保健福祉中心的儿童与家庭课。

结果将在3月下旬左右通知。

详情请咨询。

咨询：保健福祉中心儿童与家庭课

中央 ☎221-2172 花见川 ☎275-6421

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美滨 ☎270-3150



一時預かりの 4月からの利用者を募集します 募集 4月开始利用一时保育的儿童

对象：未上保育园等(3个月以上～就学前)的儿童。

①定期利用

因家长工作，每周需要2、3天保育的人。

利用时间：周一～周六 8:00～17:00

(可延长至 18:00)

注意：如申请人数多时抽选决定。

一名儿童只能利用一处保育园。

②不定期利用

因家长生病住院等原因，一时不能在家里照顾时。

利用限度：全天保育时 7 天以内/月

半天保育时 14 天以内/月

利用时间：平日 8:00~17:00

(半天保育 8:00~12:30 或者
12:30~17:00)

周六 8:00~12:30(祝日除外)

①和②请直接向希望保育的保育园申请。

利用费用、利用次数、申请方法等详情请咨询。

咨询：幼保运营课 ☎245-5729

がっこうがいきょういく じぎょう 学校外教育パウチャー事業

みらいおうえん 子ども未来応援クーポン

校外教育使用券事業

儿童未来支援优惠券

为因经济困难而无法参加补习班和校外活动的儿童提供优惠券，补助一部分费用。

补助费：约 1 万日元/月

对象：单亲家庭(母子、父子家庭)并且接受“生活保护”家庭的 2020 年 4 月升入小学 5、6 年級的儿童。

定员：各学年 45 人

详情请搜索市政网站 ちばし がっこうがいきょういく
千葉市 学校外教育パウチャー
或咨询。

申请：请到“支援儿童与家庭课”

(こども家庭支援課) 领取申请书。

请填写必要事项，邮寄至以下地址。

〒260-8722

ちばしやくしょ こども家庭支援課

申请截止日期：3 月 2 日(周一)

咨询：支援儿童与家庭课 ☎245-5179

こ いりょうひじよせいせいと へんこう 子ども医療費助成制度を 変更します

儿童医疗费补助制度将有变化

儿童福祉的费用正在不断增加。为了今后能够维持儿童医疗费补助制度，以下费用将由家长来负担。

★8 月起就诊时的家长负担费用

院外处方/次

①到小学 3 年级 = 300 日元

②小学 4 年级~中学 3 年级= 500 日元

*院内处方(在医院内取药)和无需缴纳市民税的人
免费。

咨询：儿童企画课 ☎245-5178

にゅうえん にゅうがくまえ ま 入園・入学前の麻疹(はしか)・風しん の予防接種は お済みですか?

入園、入学前

是否已经接种了麻疹、风疹疫苗?

麻疹和风疹是可以通过 2 次预防接种来加以预防的。

第 1 次：1 岁时

第 2 次：入小学的前一年

以上期间内接种免费。

领取予诊票，并到市内的
协助医疗机构预约接种。



★发病时的主要症状

麻疹：发烧、咳嗽、眼眵、红疹等

风疹：淡红色发疹、发烧、淋巴结肿等

★予诊票的领取地点：保健福祉中心健康课
感染症对策课、市内协助医疗机构

★市内协助医疗机构的地点等详情请搜索

ちばし ま しん ふうしん まほうせつしゅ こども
千葉市 麻疹風しん予防接種 子ども

或咨询。

咨询：感染症对策课 ☎238-9941

い 行って みましよう 去看一看吧

ちばし みんげいじゆつさい 千葉市民芸術祭

千叶市民艺术节

在千叶市内的各个地方举办

茶道、花道、音乐、文艺、
传统艺术、演剧等活动。

每年举办一次，约有 1000 人参加。

关于地点以及举办日期等详情，
请咨询。

咨询：市文化联盟事務局(市文化振兴财团内)

☎221-2411



ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ 地方卸売市場 市民感謝デー

地方批发市场 市民感谢日

日期与时间：2 月 22 日(周六) 8:00~12:00 左右
(水产栋 10:30 左右结束)

内容：既可以购买新鲜海鲜等食品，又可以享受各种
美食。

请不要带宠物入内。

咨询：地方批发市场 ☎248-3200

しぎかいぎじょう
市議会議場コンサート
市议会议场音乐会

日期与时间：2月18日(周二)
11:00~12:00

地点：市议会本会议场

内容：嘟嘟克笛(亚美尼亚的民族乐器)
和大提琴演奏

定员：先到92人

申请：当日10:00开始，在市役所议会栋1楼
旁听受理处领取入场券。

咨询：议会事務局总务课 ☎245-5465



きゅうめいきょうしつ
パパ&ママ救命教室
爸爸&妈妈救生教室

日期与时间：3月21日(周六)
9:30~10:15、10:30~11:15

定员：各举办时间先到10组

地点：育儿支援馆(Qiball内)

申请/咨询：防灾普及公社 ☎248-5355

けんこう そうだん
健康・相談
健康・咨询

てんわそうだん
LGBT電話相談
LGBT电话咨询

LGBT本人或周围的人，可以咨询日常生活中所遇到的苦恼。不要一个人承受痛苦，请随时咨询。

咨询时间：每月第3个周日

14:00~18:00

30分钟/次

咨询专用电话：☎245-5440

不受理预约。

可以匿名或使用其他的名字咨询。

咨询：男女共同参画课 ☎245-5060



けんこう そうだん
こころの健康センターの相談
心理健康中心的咨询

①老年人咨询：

2月19日(周三)10:00~12:00

②赌博等成瘾咨询：

2月26日(周三)12:30~16:30

③青春期咨询：

2月28日(周五)、3月2日(周一)
10:00~12:00

3月12日(周四)15:00~17:00

④饮酒、药物成瘾咨询：

2月28日(周五)13:30~15:30

3月11日(周三)14:00~16:00

⑤一般咨询：

3月4日(周三)10:00~12:00

内容：①③④⑤可以向专业医生咨询。

②可以向司法书士咨询。

对象：本人或家属。

报名/咨询：心理健康中心(美浜区高浜2)

☎204-1582

がいこくじん ろうどうそうだん ほりつそうだん
外国人のための労働相談・法律相談

面向外国人的劳务咨询、法律咨询

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

3月5日(周四)13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

3月16日(周一)17:00~20:00

地点：千叶市国际交流广场

(中央区千叶港2-1)

定员：先报名4人

(①和②各4人)

咨询免费。

需要翻译的人，请事先联系。

报名/咨询：千叶市国际交流协会 ☎245-5750



へんしゅうこうき
【編集後記】 【编后记】 “THANKS 的 A”

冬天即将结束。

和往年一样，市内没有积雪，看来今年也无法看到雪景了。

对我们来说冬天暖和是件好事，周日一些家庭在公园的草地上野餐玩耍。但是也有一些人因天气温暖而感到为难。比如想滑雪和滑冰的人。

日本是四季非常分明的国家，这也给我们带来了许多恩惠。春天温暖，夏天炎热，秋天凉爽，冬天寒冷，日本是一个可以享受各个季节的国家。现在的暖冬可以持续到什么时候呢？

